

CERTIFICADO

<p>1 (a) <u>Name of consignee of goods:</u></p> <p>.....</p> <p>(b) Name of applicant for survey:</p> <p>.....</p> <p>(c) If goods transshipped, name of original carrying steamer and transshipment port:</p> <p>.....</p> <p>(d) Name of steamer to which goods were transshipped:</p> <p>.....</p> <p>(e) Port at which goods discharged:</p> <p>.....</p> <p>(f) Date of arrival of carrying:</p> <p>.....</p> <p>(g) Landed by lighter, date of discharge into lighters:</p> <p>.....</p> <p>(h) Date goods landed at port of discharge:</p> <p>.....</p> <p>(i) Date of delivery of goods into warehouse or other place where Survey held:</p> <p>.....</p> <p>(j) Date of application for Survey:</p> <p>.....</p> <p>(k) Date Survey held:</p> <p>.....</p> <p>2 (a) Survey held in (State if in Customs, Custom House, Warehouse, Consignees' Warehosue or on quay. If not, at port of Discharge, state name of place where surveyed).</p> <p>.....</p> <p>(b) Description of paching:</p> <p>.....</p> <p>(c) Did goods appear to Survey or to show signs of having been tampered with?</p> <p>.....</p> <p>(d) Was the packing adequate? (explain):</p> <p>.....</p> <p>3 Name of Surveyor appointed by Settling Agent:</p> <p>.....</p>	<p>1 (a) Nombre del Receptor de las mercancías:</p> <p>.....</p> <p>(b) Nombre del solicitante del Reconocimiento:</p> <p>.....</p> <p>(c) Si hubo transbordo, nombre del primer buque y puerto del transbordo:</p> <p>.....</p> <p>(d) Nombre del buque al cual se transbordaron las mercancías:</p> <p>.....</p> <p>(e) Puerto en que fueron descargadas las mercancías:</p> <p>.....</p> <p>(f) Fecha de llegada del buque al puerto de descarga:</p> <p>.....</p> <p>(g) Si fueron desembarcadas a lanchas, fecha en que fueron descargadas a las mismas:</p> <p>.....</p> <p>(h) Fecha de desembarque de las mercancías en el puerto de descarga:</p> <p>.....</p> <p>(i) Fecha de entrega de las mercancías en el almacén u otro lugar donde se haya verificado el reconocimiento:</p> <p>.....</p> <p>(j) Fecha en que fue solicitado el reconocimiento:</p> <p>.....</p> <p>(k) Fecha en que se efectuó el reconocimiento:</p> <p>.....</p> <p>2 (a) El reconocimiento se verificó en: (Dígase si en la Aduana, Almacenes de la Aduana, Almacén de los Receptores o si sobre muelle. Si no se hizo en el puerto de descarga, desde el nombre del lugar donde se haya llevado a cabo el reconocimiento):</p> <p>.....</p> <p>(b) Clase de empaque:</p> <p>.....</p> <p>(c) ¿Presentaban las mercancías o sus empaques señales de vilación, a juicio del Perito?</p> <p>.....</p> <p>(d) ¿Era el empaque adecuado? (explicar):</p> <p>.....</p> <p>3 Nombre del Perito designado por el Comisariado de Averías:</p> <p>.....</p>
---	---

4 (a) Has the Bill of Lading been inspected by Settling Agent?

.....

(b) What is the reference therein as to the condition of goods?

.....

5 Has the Packing List been inspected by the undersigned?

.....

6 Has the Commercial Invoice been inspected by the undersigned?

.....

7 (a) Was a Protes extended by the Master?

.....

(b) Give particulars taken from Master's protest if any:

.....

8 Cause of damage, after examinatio atributted to:

.....

9 (a) Has the Consignee made a claim against steamship, railway, truck, or other carrier?

.....

(b) If not, what does Consignee give as reason?

.....

(c) If claim lodged state: Date on which Consignee states goods were delivered into his custody:

.....

(d) Date claim was made:

.....

(e) Result of claim:

.....

(f) Has been jointly the Survey by Carrier and Consignee?

.....

10 (a) Delay, if any, in applying for Survey was caused to:

.....

(b) Delay, if any, in holding Survey was caused to:

.....

(c) Delay, if any, in ussuing Certificate was caused to:

.....

11 (a) Goods entered Custom House on The: (date)

.....

(b) and their condition was then:

.....

4 ¿Ha sido examinado el Conocimiento de Embarque por el Comisario de Averías?

.....

(b) ¿Contiene alguna nota u observación con respecto al estado de las mercancías?

.....

5 ¿Ha sido examinada la lista de Empaque por el suscrito?

.....

6 ¿Ha sido examinada la Factura Comercial por el suscrito?

.....

7 (a) ¿Hizo el Capitán Protesta?

.....

(b) Si la hizo, de detalles de la misma:

.....

8 Causa de la pérdida o avería atribuida a:

.....

9 (a) ¿Ha presentado el Receptor reclamación contra el vapor, ferrocarril, camión u otro porteador?

.....

(b) Si no, ¿ qué razón da el Receptor para ello?

.....

(c) Si se ha hecho reclamación, infórmese: Fecha en que le fueron entregadas al Receptor las mercancías a su custodia:

.....

(d) Fecha en que se hizo la reclamación:

.....

(e) Resultado de la reclamación:

.....

(f) ¿Se verificó el reconocimiento conjuntamente con el Porteador y Receptor?

.....

10 La demora en solicitar el reconocimiento se debió a:

.....

(b) La Demora en verificar el reconocimiento se debió a:

.....

(c) La Demora en extender el Certificado se debió a:

.....

11 (a) Las mercancías entraron en la Aduana el; (fecha):

.....

(b) Y su estado era entonces:

.....

12 Duties payable on the goods in sound state are:

.....

13 In view of damage Customs Authorities have granted a Rebate of Duties amounting to:

.....

14 In the interest of all parties concerned, the damage has been assessed by way of compromise and an allowance on arrived market value has been granted amounting to:

.....

15 No compromise being agreed to with Receivers, the damaged goods were sold by public sale with our consent, and proceeds, as per attached account sales, amounted to:

.....

16 Have proceeds been handed to Consignees?

.....

17 Proportion of sale charges paid by buyers:

.....

18 Rate of exchange on date of compromise or sale was:

.....

19 Further remarks:

.....

Signature of Surveyor

20 Insurance Policy No.:

.....

Certificate No.:

.....

Insurance Company:

.....

Certified correct and approved, and issued without prejudice and subject to the terms, conditions and amount of the Insurance Policy.

12 Los derechos de Aduana pagaderos sobre estas mercancías en estado sano, son:

.....

13 En vista de la avería, la Aduana ha concedido una rebaja de derechos que asciende a:

.....

14 En interés de todas las partes concernientes, a la avería ha sido fijada por vía de acuerdo, concediéndose una bonificación sobre el valor en estado sano que asciende a:

.....

15 No habiendo llegado a un acuerdo con los receptores, las mercancías averiadas fueron vendidas en pública subasta, con nuestro consentimiento, y el producto, según cuenta de venta que se acompaña, importa:

.....

16 ¿Ha sido entregado a los Receptores el producto de dicha venta?

.....

17 Proporción de los gastos de venta pagados por los Compradores:

.....

18 El tipo de cambio en la fecha del acuerdo o de la venta, era de:

.....

19 Observaciones:

.....

Firma del Perito

20 Póliza de Seguro No.:

.....

Certificado No.:

.....

Compañía de Seguros:

.....

Aprobamos y Certificamos este documento como fidedigno, expidiéndose sin compromiso y sujeto a los términos, condiciones e importe de la Póliza de Seguro.

Firma del Comisario de Averías
Signature of Settling Agent